



กลุ่มภารกิจจดหมายเหตุและสารนิเทศท้องถิ่น

00008

สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยแม่โจ้

NORTH CLIPPING 2556/

| ชื่อหนังสือพิมพ์ | วันที่       | ปีที่ | ฉบับที่ | หน้า |
|------------------|--------------|-------|---------|------|
| ไทยนิวส์         | 25 พ.ย. 2555 | 43    | 15354   | 5    |

# ถ้อยคำสำนวนล้านนา

## กินหนูนเมื่อแลง

### กัญชวลีชัยเดช

กินหนูนเมื่อแลง อ่านออกเสียงให้ใกล้เคียง  
ภาษาล้านนาว่า "กินหนูนเมื่อแลง" แปลว่า กินหนูนในเวลา  
เย็น แต่คำแปลนี้ไม่เกี่ยวกับความหมายที่แท้จริงของสำนวน  
เพราะสำนวนนี้ตั้งใจเล่นคำในลักษณะคำพวน ซึ่งต้องพวน  
เป็น "กินหนูนเมื่อลูน" อ่านว่า "กินหนูนเมื่อลูน" ใน  
ความหมายว่า รู้สึกเสียดายหรือเสียใจในภายหลัง สำหรับ  
การคิดหรือกระทำบางอย่างที่ผิดพลาดไป.



สนั่น ธรรมธิ

สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

(ภาพประกอบโดย ต่อพงษ์ เสมอใจ)